

# Diferentes maneras de lograr la diversidad

## Pensamientos de profesionales de la T.V. sobre la diversidad en la televisión infantil

**Los expertos de la televisión de diferentes partes del mundo fueron interrogados sobre lo que significa para ellos la diversidad y cómo puede representarse en la pantalla la diversidad de la audiencia. Acá tenemos algunos pasajes de las entrevistas que representan sus perspectivas.**

### Buscar historias fuertes

*Jan-Willem Bult  
(KRO, Holanda)*



Una estrategia para aportar más diversidad a la T.V. infantil es trabajar con niños reales, ir a diferentes lugares, no sólo a los urbanos sino también a los suburbanos o al campo y trabajar con escuelas diferentes, con niños de origen diverso. Queremos contar historias que viven en el mundo de los niños y dentro de ellos. Así es divertido, no una estrategia forzada como: “Oh, busquemos una historia de Surinam, o una turca, o una holandesa”, nosotros sólo buscamos buenas historias. Como nos trasladamos por diferentes partes de Holanda, también representamos la realidad. Hay que salir y encontrar a los niños reales, ponerlos en el foco para obtener una mezcla de lo que está pasando. Otra cosa importante para mí, al ser la máquina creativa del programa de KRO: para lograr la diversidad, uno mismo debe ser diverso. Como tengo la suerte de viajar mucho a diferentes continentes y diferentes circunstancias,

y de trabajar en países de transición y del tercer mundo, pienso que mi antena, mis sentidos para las buenas historias, están más abiertos a los relatos holandeses no tradicionales o, puede ser, que me encuentro con más niños, historias y circunstancias no holandeses o que no son blancos y tradicionales. De alguna manera sucede espontáneamente, sucede así como es; sucede así como transcurre.

### Mostrar y aceptar la variedad

*Firas Dehni (STV, Siria)*



Desde mi punto de vista o desde el punto de vista de mi cultura, la diversidad significa celebrar el ser diferente. Para aceptar las diferencias, primero se debe comprender que uno es similar. Los niños son similares en muchos aspectos, sin embargo, también tienen diferentes deseos y sueños. Para nosotros, los que trabajamos en los medios, creo que es importante conocer las similitudes y las diferencias. En un país como Siria la diversidad existe a veces de una calle a otra. Tenemos tanto conservadores como liberales. Eso significa que lo que una persona puede hacer en una calle no lo puede hacer en otra. Cuando una joven se viste muy a la moda, no sería adecuado para ella caminar en ciertas calles. Las diferencias son así de fuertes. Comprenderse y aceptarse unos con otros tal

como son, esa es la tarea más difícil. En la televisión infantil debemos asegurarnos que no haya sólo una representación, debemos luchar para representar muchas partes diferentes de la sociedad. En Siria, tenemos conservadores y liberales, tenemos diferentes grupos políticos, diferentes grupos religiosos y distintas religiones.

### Cultivar las propias raíces y compartir nuestra cultura

*Hiroko Sakaue (NHK, Japón)*



En el descontrolado proceso del desarrollo económico, los medios, especialmente la T.V., ha impulsado una tendencia a reducir la diversidad. Existe, por ej., la diferencia entre campo y ciudad, entre géneros, dialectos, ricos y pobres... Hoy es difícil para los niños encontrarse con la diversidad en sus vidas cotidianas si se lo compara con el pasado. Sin embargo, la diferencia en el manejo del lenguaje es un factor que divide, un río profundo entre los japoneses y no japoneses, incluidos los inmigrantes. Por ello, si bien la globalización ha aportado la facilidad de acceso, por otro lado significa pérdida de la exclusividad de nuestra cultura incluso en el lenguaje, el estilo de vida y hasta la religión, especialmente entre los jóvenes. Una de las responsabilidades de los productores debería ser perpetuarlos. Es por esto que NHK produjo las series

en idioma japonés para los niños locales en 2003. ¡En el presente ni los padres conocen bellas expresiones que eran populares en los clásicos!

En el proceso de producción unimos a equipos corporativos de artistas tanto tradicionales como modernos. Nuestro programa de lenguaje ha tenido éxito como nuevo entretenimiento para niños.

¿Podríamos, quizás, intercambiar tales programas para celebrar la diversidad?

### Relatar y compartir historias diferentes

#### *Antoinette Falohun (Autoridad de la televisión nigeriana, Nigeria)*

En Nigeria hay alrededor de 250 grupos étnicos diferentes, con diferentes lenguas, amplia variedad de comidas con las que se identifican y abigarradas formas de vestirse. Además, debido a la globalización, se han mezclado con la cultura nigeriana diversos elementos de Europa y Norteamérica.

La diversidad puede enriquecer las vidas. Implica abundancia de ideas, elementos hermosos que se combinan. Tratamos de inculcar prácticas culturales importantes en nuestros programas a fin de generar una fuerte comprensión de las historias y de la gente de otros grupos étnicos.

Esto debería ayudar a desarrollar a nuestros niños, permitiéndoles apreciar su cultura y la de los otros lo que puede ayudar a promocionar la paz y la cooperación en Nigeria, en el continente africano y más allá.

Es importante mostrar estas historias diferentes en la televisión porque el lado negativo de la diversidad es la falta de comprensión entre unos y otros, la falta de tolerancia que puede ser una fuente importante de conflicto. Deberíamos aportar más conocimiento y comprensión a nuestros programas a través del relato de historias diversas, de las historias de las diferentes regiones. Es como lo que sucede con algunas comidas tradicionales: pueden resultar poco familiares y hasta raras, a primera vista, pero si se la prueba, ¡es riquísima!

### Sentir la diversidad a través de la música

#### *Alejandro Escobar (Productor y director independiente, Colombia/México)*

Para mí la diversidad también significa comprender la del propio país. Colombia es muy diversa en sus distintas regiones. Está dividida por su geografía y la falta de infraestructura. Tenemos montañas muy altas y es un país enorme con niños y áreas diferentes.

Para aportar esa diversidad en un programa para preescolares la primera forma obvia de hacerlo era apuntar a los aspectos geográficos pero no tenía sentido, los niños de 5 o 6 años no leen mapas, es muy abstracto para ellos. Entonces nos focalizamos en cosas concretas como los diferentes climas, el tiempo y ¡por supuesto la música! La música en Colombia, como en otros países latinoamericanos, es algo importante. Se comienza en el vientre materno, se aprende a bailar cuando se tiene 1 año y ¡se gradúa a los 5 años! Así que esto fue un buen comienzo para nuestro viajecito a través de los diferentes ritmos de Colombia. Se comienza con los tambores de la selva y se agregan algunos tambores de la costa caribeña, luego algunas guitarras de la zona campestre, de las aldeas y pueblos. Y se termina con el rock de las ciudades. El estilo de la animación cambia en cada caso: desde la selva a la playa, al campo, a la ciudad. Así los niños experimentan la diversidad en el ritmo, la música, las pinturas y los gráficos.

### Apuntar a la diversidad en su departamento

#### *Linda Simensky (PBS, USA)*

Yo pienso en la diversidad todos los días cuando trabajo en shows y esto puede ser por trabajar para una emisora pública pero también pienso una consecuencia de vivir en un área muy diversa y

multicultural, Washington, DC.

En PBS estamos siempre buscando mejores maneras de representar lo diverso de nuestra audiencia en la pantalla. La mejor manera, encontré, es comenzar apuntando a la diversidad en nuestro propio departamento y en el equipo de producción de las series.

A veces los productores de series se focalizan en asegurarse que haya un personaje de cada uno de los diversos orígenes. El correcto tratamiento para representar a la diversidad no es tan simple.

Esta necesita ser orgánica, necesita ser natural y el escenario en cuestión necesita parecer real. Si algo se siente como demasiado conscientemente diverso pero no orgánico los niños lo percibirán y la serie parecerá menos creíble. Y los orígenes de estos personajes deberían ser parte del desarrollo de los personajes y de la trama. El beneficio es que estas diferencias en la diversidad cultural hacen que las historias y los personajes sean más interesantes. Estas a menudo son áreas que en gran parte no han sido cubiertas con mucho detalle en la televisión infantil especialmente de manera divertida.

Los productores parecen sentir que cualquier intento de diversidad necesita ser grandioso y totalmente abarcador. Creo que un productor puede comenzar de a poco, y si se incorporan algunos elementos diversos en todo lo que hacen, pronto será completamente natural.

### Organizar la capacitación y premiar las nuevas ideas

#### *Regla Hilaria Bonora Soto (TVC, Cuba)*

Las fronteras étnicas de Cuba han sido ampliamente borradas por la mezcla de razas pero la noción de la multiplicidad de varios orígenes étnicos existe igualmente. Es por eso que la etnicidad, junto a la edad y el género, es la dimensión más claramente visible en Cuba. Pero hay también otras dimensiones como las diferentes religiones e identidades, estados de salud y habilidades



intelectuales, ubicaciones geográficas y acceso a los recursos.

Hay varias maneras promisorias de integrar estas variadas dimensiones en la T.V. infantil en Cuba. Una forma de lograrlo es favorecer la creatividad y comprensión de la diversidad en los profesionales brindándoles resultados de la investigación. También el dialogo, la paz y la tolerancia pueden ser promovidos mediante la capacitación en el tratamiento del contenido; a través de la creación de escenarios significativos y constructivos, por ejemplo. Los programas podrían también incluir diferentes estratos sociales y sus culturas, historias y conflictos contemporáneos. Los espacios reales de participación permiten a los niños mostrar sus orígenes, problemas y realidades. Las instituciones sociales que tratan con niños podrían unirse a fin de unir sus conocimientos y esfuerzos respecto a la televisión infantil. Otra estrategia podría también ser dar incentivos y premiar las ideas televisivas más destacadas sobre diversidad.

### Equilibrar los intereses comerciales y públicos

#### Preben Vridstoft (TV2, Dinamarca)

Existen muchos tipos de diversidad y depende del punto de vista en el que uno se centre: Tenemos la diversidad del grupo al que se quiere captar y la de la edad del mismo. Creo que la diversidad significa tocar toda la gama de tópicos que se dan a lo largo de todo un año. En un año tendremos programas que tratan sobre temas humanos o desastres como el de Haití o el Tsunami; trataremos temas de política, educación sexual o educación: niñas versus niños, jóvenes versus mayores y también temas comerciales. También hay que asegurarse de llegar al grupo al que está dirigido en el nivel en que ellos se hallan. Hay que hablarles pero no en tono condescendiente.

La diversidad significa también reconciliar lo verdaderamente comercial con los temas no tan comerciales porque



éstos son los que construyen la imagen que de Ud. se tenga. Los padres odian lo comercial y a los niños les gusta. Hay que encontrar un equilibrio entre ambos. Una estrategia es observar lo que está pasando en el mundo. Yo trato de ver si hay una tendencia y si ella se ajusta a mi idea de calidad. Al final del día es una mezcla de experiencia, de lo que se siente desde dentro de uno y de algo de análisis, luego uno puede arriesgarse.

### La T.V. necesita mostrar los mundos diversos de los niños

#### David Kleeman (American Center of Children and Media, USA)

Lo niños ven T.V. como una ventana al mundo. No reconocen los defectos de esa ventana. Es nuestra responsabilidad, como productores de la televisión infantil, tratar de hacer que esa ventana se vea lo más posible como el mundo real de los niños. Si un niño mira televisión y nunca ve a nadie como él o ella, si nunca se ven niñas haciendo ciertas cosas o si uno es negro y no ve personajes negros que tengan realmente papeles buenos y fuertes, si no se oyen a niños que suenen como uno, si uno es discapacitado y nunca ve a un niño que este en silla de ruedas, entonces se comienza a creer que eso es el mundo. No se tiene un lugar en ese mundo.

Es responsabilidad de los profesionales de la T.V. no hacer la "diversidad" de una manera muy forzada. Tenemos una nueva generación de productores de programas que piensan acerca de estas cosas y que siempre se toman el tiempo para pensarlo dos veces. ¿Hay una razón para que este personaje sea de esta manera? La generación joven de productores creció en un mundo completamente diferente, donde los niños norteamericanos hablan sobre al menos uno de sus amigos más cercanos que es de origen diferente al propio, ya sea por el aspecto racial o étnico. Los pueblos y ciudades se están volviendo más diversos; en parte se debe a que están más online donde se conectan



con otros a través de las fronteras, mucho más fácilmente. A medida que esa generación va ingresando a posiciones de poder, rechaza algunas de las viejas maneras de hacer las cosas.

Creo que hoy no hacemos lo suficiente. En parte la razón es que no utilizamos mucho la acción en vivo en la programación para niños. Se puede simular la diversidad en un programa animado y durante algún tiempo estuvimos tomando la "salida fácil" al hacer que los personajes fueran cualquier cosa menos humanos: uno podía ser azul, otro podía ser púrpura y otro verde. Y uno realmente no tiene que preocuparse por un color. Pero los niños conocen el mundo en que crecen.

Yo realmente pienso que es verdaderamente duro reflejar la diversidad adecuadamente. Hay un debate que se desarrolla justo ahora en el Reino Unido para que los niños británicos crezcan con la televisión británica. Para mí, la cuestión siempre es "¿Qué Gran Bretaña?" ¿Es la que algunos recuerdan afectuosamente de cuando había algo así como una cultura común o es en la que los niños están creciendo, en las escuelas donde se hablan 25 lenguas? Es muy difícil, incluso en una emisora de programación completa, ser honestos acerca de la diversidad en que crecen los niños hoy. Pienso que las oportunidades que los medios digitales preparan para dejar que los niños se expresen, ayuda realmente con esto porque entonces los niños pueden ser parte de varios grupos y expresarse de diferentes maneras.

Un niño podría ser identificado como negro y también podrían ser identificados por ser un bailarín de ballet. O, a veces, pueden verse a sí mismos como negros y a veces como un bailarín de ballet. Es más difícil hacerlo en un medio como la televisión donde todas las decisiones las toma otro en lugar de uno. ■

#### TRADUCCIÓN

María Elena Rey